

Исмаилова Анжела Магомедовна

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА МЕСТА В РУТУЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье рассмотрены особенности обстоятельства места в рутульском языке. Обстоятельство места в рутульском языке, как и в родственных языках, является одним из наиболее распространенных. В ходе исследования было определено, что в рутульском языке большое количество пространственных падежей, образующих обстоятельство места.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 3. С. 104-106. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

По результатам проведенного исследования были сделаны следующие выводы:

1. Испанские компьютерные метафоры невозможно изучать без сравнения с языком-первоисточником (английским языком), так как большинство компьютерных терминов зародилось в США и их странах-сателлитах.
2. Было выявлено, что испанские компьютерные термины-метафоры функционируют в языке в форме трех типов: метафоры, заимствованные из английского языка, метафоры, возникшие на базе коннотаций представителей испанского языка и гибридный тип. Доминирующим типом является первый.
3. В большинстве анализируемых словарных единиц отмечаются многочисленные случаи частичного или полного совпадения метафорического значения в сравниваемых языках. Основной причиной этого можно считать калькирование из английского языка, а также общечеловеческий характер мышления.

Список литературы

1. **Виноградов В. С.** Лексикология испанского языка. М.: Высш. шк., 2003. 244 с.
2. **Ивлиева Е. А.** Роль метафоры в процессе терминообразования (на материале испанских компьютерных терминов): автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2014. 23 с.
3. **Пиотровский Р. Г.** Лингвистический автомат и его речемыслительное обоснование. Минск: Изд-во Минск. ун-та, 1999. 196 с.
4. **Alarcón Álvarez E.** Diccionario de términos informáticos e Internet. Madrid: Anaya multimedia, 2007. 416 p.
5. **Pfaffenberger B.** Diccionario de términos de computación. México: Prentice Hall, 1999. 576 p.

SPANISH COMPUTER METAPHORS CLASSIFICATION BY NATURE OF CONNOTATIVE MEANING

Ivlieva Elena Alekseevna, Ph. D. in Philology

Herzen State Pedagogical University of Russia in St. Petersburg
elena.ivlieva@gmail.com

The article undertakes an attempt to classify Spanish computer terms-metaphors by nature of connotative meaning. The basic types of computer terms-metaphors in the Spanish language are identified and analyzed. The dominant type is determined. Features of formation and functioning of such terms-metaphors are considered. The basic problems for further study are formulated.

Key words and phrases: computer science; term; metaphor; connotations; direct borrowings.

УДК 811.351.32

В данной статье рассмотрены особенности обстоятельства места в рутульском языке. Обстоятельство места в рутульском языке, как и в родственных языках, является одним из наиболее распространенных. В ходе исследования было определено, что в рутульском языке большое количество пространственных надежей, образующих обстоятельство места.

Ключевые слова и фразы: обстоятельство места; падеж; наречие; рутульский язык; семантика; послелог.

Исмаилова Анжела Магомедовна, к. филол. н., доцент
Дагестанский государственный технический университет
angel0578@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА МЕСТА В РУТУЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

Особенностью обстоятельства является его относительная самостоятельность по отношению к тому или иному члену предложения, то есть отсутствие специфической зависимости от какого-либо одного члена предложения. Подобная относительная самостоятельность обстоятельства в определенной степени предопределяет его место в составе предложения: оно может свободно менять свою позицию и находиться в препозиции или постпозиции по отношению к другим членам предложения.

В рутульском языке обстоятельство места выражают все локативно-направительные и исходные падежи шести серий, наречия места [2, с. 62].

Обстоятельство места, оформленное I локативно-направительным падежом

Семантикой этого падежа определяется и его основная функция – выражение места, где производится действие. Так, I локативно-направительный падеж оформляет обстоятельство места со значением:

1) нахождения предмета где-либо, внутри чего-либо:

Къзил палчикъе ки рапара (Посл.). / Золото и в грязи блестит [4, с. 7];

Сивилзид джибе къзил лубузуд дии (Посл.). / В потертом кармане золото не задерживается [Там же];

2) движения внутрь чего-либо при глаголах передвижения:

Гыдзыр хала хайирес руьуд дии (Посл.). / Глашатай в дом к добру не приходит [Там же, с. 8];

РухаI увчуд рухаI вькьури (Посл.). / На мельницу забравшаяся на мельнице умерла [Там же].

Обстоятельство места, оформленное I исходным падежом

I исходный падеж при выражении места конструируется с глаголами движения, обозначающими отдаление от данного места: *хъхъын* «уйти, уехать», *эгъаIчун* «выйти», *игъирхун* «вырваться», *сугун* «исчезать, теряться», *лешун* «взять, купить», *хъидкын* «приводить, приносить», *лаь лузун* «встать» и т.д. Возможны случаи употребления в подобных предложениях и глаголов с иной семантикой [1, с. 58].

МуКъмаа муКъма руура, къалыйчиере джус хъыв къазамии гъаъарай. / Из сел в села переходя, лудильщик себе хлеб зарабатывал (пример составлен автором статьи – А. И.).

Шийи гъуляя вуруура, ригя хъульгъуИре (Посл.). / Деньги через окно приходят, в дверь уходят [4, с. 9].

Существительные в I исходном падеже, присоединяя формант -ды, указывают на место, из которого происходит родом или прибыло данное лицо.

Изды хыди Гъахтаады риги. / Моя подруга из Ахтов (есть);

Шагъир Гъезерчи Сыназыраады ийги. / Поэт Эзерчи из Шиназа (есть) (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Имена в I исходном падеже выражают обстоятельственное значение, управляясь послелогоми, назначение которых заключается в указании или уточнении направления движения. К ним относятся послелогои хъуь «по, через, вперед», мидиь «сюда», аь «в, вовнутрь», гъаь «из, во вне», лаь «вверх», саь «вниз» [3, с. 115]:

Джемши палчикья хъуь вирхъад виги (Посл.). / Буйвол по грязи ходит [4, с. 9].

Гъуляя аь бычИмыд ил а. / В окно цветами пахнет (букв. «В окно внутрь цветов запах есть») (пример составлен автором статьи – А. И.).

Обстоятельство места, оформленное II локативно-направительным падежом

Имена третьего и четвертого классов во II локативно-направительном падеже выражают место, на котором происходит действие, оформляя:

а) обстоятельство места со значением нахождения предмета на поверхности чего-либо при глаголах гъа «быть, находиться на поверхности чего-либо», сукъун «сидеть», лузун «стоять», лукун «лежать, падать» (при II локативно-направительном падеже употребляется только в значении «падать»), сахын «спать» и т.д.:

Къухъды духлаа гIар сывхыр а. / На большом камне змея спит (пример составлен автором статьи – А. И.);

Духлаа мал ухуИс рууд дии (Посл.). / На камнях скот содержать невозможно [Там же, с. 10];

б) обстоятельство места со значением направления субъекта или объекта на поверхность чего-либо при глаголах лечун «влезать», мыкI сывхыИн «наступать», йиркъын «приходить», лихын «класть» и др.

Джыгад мийманас гъаьйаь курмаъля ливирхъере (Посл.). / Для нежеланного гостя кастрюлю на дымоход ставят [Там же].

II локативно-направительный падеж выражает место, где происходит действие, не только в конкретно узком, но и в широком значении этого слова – в выражениях типа дуьньяды «на свете», чIиры «на земле», хъиды «на воде» и т.д.

Дуьньяды бала миллетбыр ешемиш руура. / На свете много народностей живет (пример составлен автором статьи – А. И.).

При выражении обстоятельства места нередко с формой II локативно-направительного падежа употребляется послелог уу «на», который лишний раз указывает на то, что действие совершается на поверхности чего-либо или направлено на поверхность чего-либо [3, с. 123].

УстIулаа уу дидды китабыр гъа. / На столе отца книги лежат.

Халычеды уу гъат сывхыр а. / На ковре кот спит (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Изъятие этого послелoga из структуры предложения не вносит принципиальных изменений в семантику высказывания.

Как отмечает М. О. Таирова, «вследствие отсутствия в рутульском языке транслатива, II исходный падеж передает значение движения через что-либо как в сочетании с послелогом хъуь “через”, так и без него» [5, с. 51].

Мирияла хъуь гъаI выьыр а. / Через реку мост построили.

Гъырчехъанар банымыла хъуь хъидкъыри. / Охотники через горы вернулись (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Обстоятельство места, оформленное III локативно-направительным падежом

Имена с лексическим значением места в III локативно-направительном падеже оформляют обстоятельство места, указывая на:

а) место, у (около) которого происходит действие:

РыкъыИде быстан, юргъа йиван, бытIрад къари – маддынийды йикий (Посл.). / У дороги сад, быстрый конь, красивая жена – у другого пусть будут [4, с. 11];

б) место, к которому направлено действие, при глаголах движения, показывающих приближение: йыхын «идти», йиркъын «приходить», сигын «отпускать», яхын «бежать» и др.:

Касиб нацIурда йиркъыйне, нацIур къуру вуруура (Посл.). / Когда бедняк к реке приходит, река высыхает [Там же];

Бахтсыз былахада хаIред хана йыхыр Ки, хъед хана хъуIгъуIрдиш (Посл.). / Несчастливый, даже если с маслом к роднику пойдет, с водой не возвращается [Там же].

Как правило, при глаголах с семантикой удаления от данного места формы III исходного падежа оформляют обстоятельство места.

Дид багъдаа хъиркъыри. / Отец из сада пришел.

Изды хукадаа хъуь йиш. / От моего дерева отойди (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Обстоятельство места, оформленное IV локативно-направительным падежом

Употребляясь с недостаточным глаголом хъу «находиться, есть», IV локативно-направительный падеж выражает место, за которым происходит действие.

Къухъды муКъ банахда хъу. / Большое село за горой находится.

Балта ригихда хъу. / Топор за дверью находится (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Обстоятельство места, оформленное IV исходным падежом

Обстоятельство места IV локативно-направительный падеж выражает при недостаточных глаголах хъу в значении «висит», а «есть»:

Ригихълаа хынимешды ун а. / Из-за двери голоса детей слышны;

Халыхълаа хынимешды унбыр ай. / Из-за дома детские голоса слышались (букв. были) (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Большой интерес представляет употребление с глаголом *хъиркъын* «возвращаться» форм IV исходного падежа, семантику которых на русский язык можно перевести только описательно.

Рыи хьидыхълаа хъиркъыри. / Девочка за водой ходила и вернулась (букв. «Девочка от воды вернулась»).

Ханым халычедыхълаа хъырфи. / Ханум ходила помогать ткать ковер и в настоящее время возвращается (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Формы IV исходного падежа оформляют обстоятельство места и с другими глаголами.

Обстоятельство места, оформленное V локативно-направительным падежом

Локативно-направительный падеж V серии выражает место, где совершается действие, при глаголе *кидхъун* в значении «упасть, проникнуть, войти в состав» во всех временных формах и в отрицательной форме. Чаще всего употребляется недостаточная форма глагола *кидхъун* – *ки*.

Хъидик кидние хъед рагъара (Посл.). / В воде находящийся воду пьет [Там же, с. 12].

Ригик къаІІ ки. / В двери дыра есть (пример составлен автором статьи – А. И.).

Форма V локативно-направительного падежа выражает место, по направлению к которому совершается действие:

Нацџрук кирхъуднийис гъугълара шыв хъаъаси? (Посл.) / В реку упавшему дождь что сделает? [Там же, с. 13];

Балугъ выгад хъидик кагъуд йиъи (Посл.). / Рыбу желающий в воду входит [Там же].

Обстоятельство места, оформленное V исходным падежом

В локативных значениях форма V исходного падежа употребляется редко, несмотря на то обстоятельство, что в рутульском языке эта форма, по свидетельству М. О. Таировой, включает в себя и значения VI исходного падежа [5, с. 43]:

ХаІликлаа халдий киибхъури. / С неба звезда упала;

Ми балугъмар диде мириклаа хакъыри. / Эту рыбу отец в реке поймал (примеры составлены автором статьи – А. И.).

Иногда формы V исходного падежа выражают место совершения действия не самостоятельно, а с послелогом *саъ* «вниз»:

Чаблад лаи хукаклаа саъ хъияъ. / Баранью тушу к дереву подвесьте (пример составлен автором статьи – А. И.).

Обстоятельство места, оформленное VI локативно-направительным падежом

С VI локативно-направительным падежом в функции обстоятельства места употребляются глаголы *сукъун* «сидеть», *лузун* «стоять», *лукун* «лежать», *яхын* «бежать», *йыхъын* «идти», недостаточные глаголы *ги* в значениях «быть, находиться под чем-либо», а «есть» и др.

Чирихъде хьылынды лирхъв (Загадка). / Под землей синий голубь (находится) [4, с. 17].

Хикирды хукахъде сумабукъ (Погов.). / Под ореховым деревом не сиди [Там же].

Обстоятельство места часто выражается именем в родительном падеже со словом *къан* «дно» в VI локативно-направительном падеже:

Хъидид къанахъде бытІраана йиъи. / Под водой красиво (букв. «Воды под дном красиво есть»).

Банад къанахъде кьухъды муІкъ ги. / У подножия горы (под горой) селение находится (примеры составлены автором статьи – А. И.).

В заключение отметим, что в рутульском языке обстоятельства места образуются в сочетании с падежными формами. Это объясняется фактом наличия в рутульском языке большого количества пространственных падежей, наречий места и послелогов.

Список литературы

1. Дирр А. М. Рутульский язык. Тифлис, 1911. 204 с.
2. Ибрагимов Г. Х. Рутульский язык. М.: Наука, 1978. 306 с.
3. Махмудова С. М. Морфология рутульского языка. М., 2001. 256 с.
4. Махмудова С. М. Рутульские пословицы и поговорки. М.: Дагучпедгиз, 1993. 34 с.
5. Таирова М. О. Морфология склонения в рутульском языке. М.: ДГПУ, 2002. 78 с.

SPECIFICS OF EXPRESSING THE ADVERBIAL MODIFIER OF PLACE IN THE RUTUL LANGUAGE

Ismailova Anzhela Magomedovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Dagestan State Technical University
angel0578@mail.ru

The article examines the specifics of the adverbial modifier of place in the Rutul language. In the Rutul language, as in the related languages, the adverbial modifier of place is one of the most frequent ones. The analysis indicated that in the Rutul language there are a lot of spatial cases forming the adverbial modifier of place.

Key words and phrases: adverbial modifier of place; case; adverb; Rutul language; semantics; postposition.